

## SAP-Systeme zuverlässig übersetzen

27.06.2011, 15:49 | IT, New Media & Software

Pressemitteilung von: *Mieschke Hofmann und Partner (MHP) GmbH*  
Presseagentur: *dieleutefürkommunikation AG*

---

### MHP mit neuer Version des AddOns Translation Manager

Freiberg a. N., 27.06.2011 – SAP-Systeme in andere Sprachen zu überführen, ist mit dem SAP-Standard häufig sehr aufwendig und der Überblick geht leicht verloren. Daher hat die Prozess- und IT-Beratung Mieschke Hofmann und Partner (MHP) das SAP-basierte AddOn Translation Manager entwickelt und jetzt die zweite Version am Markt eingeführt. Das Werkzeug erfasst zunächst sämtliche im System hinterlegten Begriffe und weist diese in einer Excel-Datei aus. Herausfinden lässt sich mit dieser Fit/Gap-Analyse auch, welche Übersetzungen bereits vorliegen, weil der SAP-Standardtextvorrat diese abdeckt oder weil einzelne Begriffe schon übersetzt wurden. Die noch fehlenden Begriffe können nun in der Excel-Liste durch einen oder mehrere Übersetzer eingetragen werden. Schließlich wird die ergänzte Excel-Datei mithilfe des Translation Managers wieder in das SAP-System eingespielt, sämtliche Begriffe werden in einer zentralen Datenbank abgelegt und stehen so jederzeit zur Verfügung.

Die neue Version des AddOns bietet einige weitere Funktionen. So ist es zum Beispiel möglich, den Translation Manager direkt an externe Übersetzungstools anzubinden und den Austausch damit weiter zu beschleunigen. Außerdem lässt sich nun gleichzeitig für mehrere Sprachen eine Fit/Gap-Analyse durchführen. Eine spezielle und automatisierte Suche erleichtert es, sprachabhängige Tabellen – zum Beispiel Materialstämme – im System zu finden. Der Anwender kann so aus den angezeigten Tabellen die Felder auswählen, die auch in der Excel-Datei für die Übersetzer ausgewiesen werden sollen.

Weitere Informationen zu MHP AddOns finden Sie unter dem folgenden Link:  
<http://www.mhp.de/AddOns.63.0.html#/tabs-1>

### Portrait

Mieschke Hofmann und Partner (MHP) ist die führende Prozess- und IT-Beratung im deutschen Automotive-Markt und ein Tochterunternehmen

der Porsche AG. Mit einer Symbiose aus Prozess- und IT-Beratung optimiert MHP als Prozesslieferant die Prozesse der Kunden über die komplette Werkschöpfungskette. Aktuell beraten und betreuen mehr als 570 Mitarbeiter von den Standorten in Freiberg am Neckar (Hauptsitz), Ludwigsburg, München, Essen, Wolfsburg und Regensburg/Zürich über 200 Kunden.

Die Philosophie von MHP: Excellence.

Link zur Pressemitteilung:

<https://www.openpr.de/news/549396/SAP-Systeme-zuverlaessig-uebersetzen.html>